

## **Zmluva o postúpení pohľadávok č. 5/2015 uzavretá medzi**

CSEFITRANS, s.r.o.

so sídlom: Záhradnícka 80/45, 930 39 Zlaté Klasy

IČO: 43 824 889

IČ DPH: SK 2022495167

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel Sro, vložka č. 21037/T

zastúpená: Petrom Cséfalvaiom st., konateľom

bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.,

číslo účtu v tvare IBAN:

(ďalej len „postupca“),

a

Slovenská reštrukturalizačná, s. r. o.,

so sídlom: Cintorínska 21, 814 99 Bratislava,

IČO: 48 259 071,

DIČ: 2120103249,

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka číslo 105423/B,

zastúpená: JUDr. Petrom Miššíkom, konateľom,

bankové spojenie: Slovenská záručná a rozvojová banka, a. s.,

číslo účtu v tvare IBAN:

(ďalej len „postupník“),

Postupca a postupník (v ďalšom texte tejto zmluvy spoločne označovaní aj ako „zmluvné strany“), na základe Žiadosti postupcu o odkúpenie pohľadávok zo dňa 8.10.2015, uzavierajú podľa ust. § 524 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, ust. § 261 ods. 9 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v súlade s nariadením vlády SR č. 165/2015 Z.z. zo dňa 8.7.2015 na vykonanie § 4 ods. 5 zákona č. 384/2011 Z. z. o osobitnom odvode vybraných finančných inštitúcií a o doplnení niektorých zákonov, v súlade s uznesením vlády č. 472/2015 zo dňa 26.08.2015 a v súlade s Rozhodnutiami Ministerstva financií Slovenskej republiky ako jediného spoločníka postupníka zo dňa 27.8.2015 a 18.9.2015, túto

**zmluvu o postúpení pohľadávok (ďalej len „zmluva“):**

### **Článok I**

#### **Úvodné ustanovenia**

1. Postupník je spoločnosťou s ručením obmedzeným so 100 % majetkovou účasťou štátu.
2. Postupca je veriteľom pohľadávok voči dlžníkovi **VÁHOSTAV - SK, a.s.**, so sídlom Priemyselná 6, 821 09 Bratislava, IČO: 31 356 648, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 5996/B (ďalej len „dlžník“). Postupca si uplatnil pohľadávky v reštrukturalizačnom konaní vedenom voči dlžníkovi na Okresnom súde Bratislava I, č. k. 8R/4/2014 (ďalej len „súd“), povolenom uznesením súdu, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 24.10.2014, a jeho pohľadávky boli zistené a súdom potvrdené v Skupine č. 17 – Nezabezpečené nepodriadené nepodmienené pohľadávky reštrukturalizačného plánu dlžníka, a to uznesením súdu zo dňa 22.5.2015, zverejnenom v

Obchodnom vestníku SR č. 101/2015 dňa 29.5.2015, ktorým bola skončená reštrukturalizácia dlžníka.

**3. Zmluvné strany uzavierajú túto zmluvu v súlade:**

- s nariadením vlády Slovenskej republiky 165/2015 Z. z. (ďalej aj ako „nariadenie vlády SR č. 165/2015“) na vykonanie § 4 ods. 5 zákona č. 384/2011 Z. z. o osobitnom odvode vybraných finančných inštitúcií a o doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 87/2015 Z. z.,
- s uznesením vlády SR č. 472/2015 zo dňa 26.08.2015 a materiálu k nemu, podľa ktorého sa vlastné zdroje postupníka použijú na odkupovanie všetkých zistených pohľadávok pôvodných veriteľov skupiny pre nezabezpečené pohľadávky z reštrukturalizácie dlžníka, uvedených v reštrukturalizačnom pláne za odplatu, pričom odkupovanie pohľadávok sa uskutoční na základe verejnej výzvy, ktorú postupník zverejní podľa nariadenia vlády SR č. 165/2015 Z.z. v tlači a na webovej stránke postupníka ([www.restrukturalizacna.sk](http://www.restrukturalizacna.sk)),
- s Rozhodnutiami jediného spoločníka postupníka – Slovenskej republiky zastúpenej Ministerstvom financií Slovenskej republiky zo dňa 27.8.2015 a 18.9.2015,
- s podmienkami uvedenými vo verejnej výzve postupníka na predkladanie žiadostí o odkupovanie zistených pohľadávok nezabezpečených veriteľov dlžníka, zverejnenej dňa **23.9.2015** v tlači a na webovej stránke postupníka [www.restrukturalizacna.sk](http://www.restrukturalizacna.sk),
- so Žiadosťou postupcu o odkúpenie pohľadávok zo dňa 8.10.2015,
- so súdnym odpisom podrobného prehľadu pohľadávok postupcu zaradených do Skupiny č. 17 – Nezabezpečené nepodriadené nepodmienené pohľadávky; podrobný prehľad jednotlivých pohľadávok zaradených do Skupiny č. 17 je uvedený v rámci Závaznej časti plánu v prílohe č. 1 k Dohode o zmene nezabezpečených nepodriadených nepodmienených pohľadávok, ktorá tvorí prílohu č. 17 reštrukturalizačného plánu schváleného uznesením Okresného súdu Bratislava I zo dňa 22.5.2015, č.k. 8R/4/2014, zverejneného v Obchodnom vestníku dňa 29.5.2015.

## **Článok II Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok postupcu odplatne postúpiť na postupníka pohľadávky voči dlžníkovi špecifikované v Prílohe č. 1 tejto zmluvy a záväzok postupníka zaplatiť postupcovi za pohľadávky odplatu dohodnutú podľa článku III tejto zmluvy.
2. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany vyhlasujú, že účinnosť postúpenia na základe tejto zmluvy nastane výlučne pri tých pohľadávkach, ktoré spĺňajú ku dňu účinnosti ich postúpenia podľa tejto zmluvy podmienky stanovené v nariadení vlády SR č. 165/2015, v uznesení vlády SR č. 472/2015 zo dňa 26.08.2015 a materiálu k nemu, v Rozhodnutiach jediného spoločníka postupníka – Slovenskej republiky zastúpenej Ministerstvom financií Slovenskej republiky zo dňa 27.8.2015 a 18.9.2015, a vo verejnej výzve postupníka zo dňa 23.9.2015.
3. Postupca touto zmluvou postupuje pohľadávky voči dlžníkovi uvedené v Prílohe č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „pohľadávky“) postupníkovi dňom účinnosti postúpenia pohľadávok.
4. Príloha č. 1 tejto zmluvy obsahuje taxatívny zoznam pohľadávok s priradením nasledovných údajov:
  - a) poradové číslo pohľadávky v Prílohe č. 1 (v skratke „**P. č.**“),
  - b) označenie pohľadávky v Prílohe č. 1 k Dohode o zmene nezabezpečených nepodriadených nepodmienených pohľadávok, ktorá tvorí prílohu č. 17 reštrukturalizačného plánu schváleného uznesením Okresného súdu Bratislava I zo dňa 22.5.2015, č.k. 8R/4/2014, zverejneného v Obchodnom vestníku dňa 29.5.2015 (v skratke „**č. p. RP**“),
  - c) označenie postupcu,

- d) právny dôvod vzniku pohľadávky,
  - e) číslo faktúry,
  - f) prihlásená istina do reštrukturalizácie dlžníka v EUR (v skratke „**prihlásená istina v EUR**“),
  - g) prihlásené úroky do reštrukturalizácie dlžníka v EUR (v skratke „**prihlásené úroky v EUR**“),
  - h) prihlásené úroky z omeškania do reštrukturalizácie dlžníka v EUR (v skratke „**prihlásené úroky z omeškania v EUR**“),
  - i) prihlásený poplatok z omeškania do reštrukturalizácie dlžníka v EUR (v skratke „**prihlásený poplatok z omeškania v EUR**“),
  - j) prihlásené náklady z uplatnenia do reštrukturalizácie dlžníka v EUR (v skratke „**prihlásené náklady z uplatnenia v EUR**“),
  - k) celková výška prihlásenej pohľadávky do reštrukturalizácie dlžníka v EUR (v skratke „**SPOLU prihlásené v EUR**“),
  - l) mena, v ktorej si postupca prihlásil pohľadávku do reštrukturalizácie dlžníka (v skratke „**mena**“),
  - m) výška istiny v EUR, ktorá bola v reštrukturalizačnom konaní dlžníka zistená a ktorá zároveň predstavuje aj výšku postúpenej istiny pohľadávky (v skratke „**zistená istina v EUR**“),
  - n) výška úrokov v EUR, ktorá bola v reštrukturalizačnom konaní dlžníka zistená a ktorá zároveň predstavuje aj výšku postúpených úrokov (v skratke „**Zistené úroky v EUR**“),
  - o) výška úrokov z omeškania v EUR, ktorá bola v reštrukturalizačnom konaní dlžníka zistená a ktorá zároveň predstavuje aj výšku postúpených úrokov z omeškania (v skratke „**Zistené úroky z omeškania v EUR**“),
  - p) výška poplatku z omeškania v EUR, ktorá bola v reštrukturalizačnom konaní dlžníka zistená a ktorá zároveň predstavuje aj výšku postúpeného poplatku z omeškania (v skratke „**Zistený poplatok z omeškania v EUR**“),
  - q) výška nákladov z uplatnenia pohľadávky v EUR, ktorá bola v reštrukturalizačnom konaní dlžníka zistená a ktorá zároveň predstavuje aj výšku postúpených nákladov z uplatnenia pohľadávky (v skratke „**Zistené náklady z uplatnenia v EUR**“),
  - r) celková výška pohľadávky v EUR, ktorá bola v reštrukturalizačnom konaní dlžníka zistená (v skratke „**Výška zistenej pohľadávky v EUR**“),
  - s) celková výška postúpenej pohľadávky v EUR (v skratke „**Výška postúpenej pohľadávky v EUR**“),
  - t) výška odplaty za postúpenie pohľadávky podľa čl. III bod 1. tejto zmluvy (v skratke „**Výška odplaty v EUR**“)
  - u) poznámka.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že deň účinnosti postúpenia pohľadávok nastane v deň účinnosti tejto zmluvy.
6. V deň účinnosti postúpenia pohľadávky prechádzajú spolu s pohľadávkou z postupcu na postupníka aj všetky práva s pohľadávkou spojené, a to najmä:
- nárok na uspokojenie pohľadávky dlžníkom na základe reštrukturalizačného plánu vo výške 18,75 % menovitej hodnoty zistenej pohľadávky,
  - majetkové právo byť uspokojený v rozsahu zisku alebo iných zdrojov dlžníka až do výšky 50 % zistenej pohľadávky v zmysle ust. § 155a zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZoKR“),
  - iné majetkové právo byť uspokojený v rozsahu zisku alebo iných vlastných zdrojov až do výšky 50 % zistenej pohľadávky v zmysle ust. § 155a ZoKR,
  - právo domáhať sa uspokojenia zistenej pohľadávky podľa ust. § 159b ZoKR.

7. Postupca vyhlasuje, že touto zmluvou prevádza všetky svoje práva a nároky spojené s postúpenými pohľadávkami voči dlžníkovi na postupníka, ktorý jediný bude oprávnený uplatňovať voči dlžníkovi akékoľvek nároky spojené s postúpenými pohľadávkami.
8. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany vyhlasujú, že predmetom postúpenia podľa tejto zmluvy nie sú tie pohľadávky postupcu voči dlžníkovi, ktoré boli v reštrukturalizácii dlžníka popreté; predmetom postúpenia takisto nie sú tie časti pohľadávok uvedených v Prílohe č. 1 tejto zmluvy, ktoré boli v reštrukturalizácii popreté, a to bez ohľadu na skutočnosť, či postupca podal alebo nepodal na súd žalobu na určenie popretej pohľadávky alebo jej popretej časti; predmetom postúpenia nie sú pohľadávky alebo ich časti, ktoré tvoria rozdiel medzi menovitou hodnotou prihlásenej pohľadávky a menovitou hodnotou postúpenej (a zároveň aj zistenej) pohľadávky.

### **Článok III** **Odplata**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že postupník zaplatí postupcovi za každú postúpenú pohľadávku uvedenú v Prílohe č. 1 tejto zmluvy odplatu vo výške, ktorá je presne špecifikovaná pri jednotlivých pohľadávkach v Prílohe č. 1 tejto zmluvy a ktorá predstavuje 50% menovitej hodnoty postúpenej (a zároveň aj 50% menovitej hodnoty zistenej) pohľadávky; odplata takto vypočítaná za každú postúpenú pohľadávku sa zaokrúhli matematicky na dve desatinné miesta. Celková odplata za postúpené pohľadávky je súčet jednotlivých odplát za postúpenie jednotlivých pohľadávok. Celková odplata za postúpené pohľadávky môže predstavovať maximálne sumu 200.000,- € (slovom dvestotísíc eur), v súlade s Nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (Ú. V. EÚ L 352, 24.12.2013); v takomto prípade budú jednotlivé odplaty za postúpenie jednotlivých pohľadávok vypočítané podľa pomeru menovitých hodnôt postúpených pohľadávok k maximálnej odplate vo výške 200.000,-€; odplata takto vypočítaná za každú postúpenú pohľadávku sa zaokrúhli matematicky na dve desatinné miesta.
2. Celková odplata za postúpené pohľadávky predstavuje sumu **11.283,01 €** (slovom jedenásťtisícdivostoosemdesiattri eur a jeden eurocent).
3. Celková odplata, ako aj jednotlivé odplaty za pohľadávky nie sú predmetom dane z pridanej hodnoty.
4. Odplata za postúpenie pohľadávok uvedená v bode 2. tohto článku tejto zmluvy je splatná do 15 pracovných dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy (čl. VIII bod 1. tejto zmluvy). Postupník zaplatí postupcovi odplatu bezhotovostným prevodom na účet postupcu uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Odplata sa považuje za zaplatenú dňom jej odpísania z účtu postupníka.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak postupník po účinnosti tejto zmluvy zistí, že ktorákoľvek pohľadávka sa nestala majetkom postupníka z dôvodu, že ešte do dňa účinnosti postúpenia v plnom rozsahu zanikla splnením alebo započítaním, postupník oznámi uvedenú skutočnosť spolu s príslušnými identifikačnými údajmi predmetnej pohľadávky postupcovi a postupca je povinný vrátiť postupníkovi príslušnú odplatu za pohľadávku. Vrátenie príslušnej odplaty za pohľadávku sa vykoná do 30 pracovných dní odo dňa doručenia oprávnenej písomnej výzvy postupníka na vrátenie, ktorá musí byť zdôvodnená a musia k nej byť priložené aj kópie listín, o ktoré postupník opiera zistenie podľa prvej vety tohto bodu zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že skutočnosť zistená v zmysle tohto bodu tejto zmluvy, t.j. úplný zánik pohľadávky, nebudú mať vplyv na platnosť a účinnosť tejto zmluvy.

## Článok IV

### Vyhlásenia a povinnosti postupcu a postupníka

1. Postupca postupníkovi vyhlasuje, že:
  - a) pohľadávky sú zistené a sú zaradené do Skupiny č. 17 – Nezabezpečené nepodriadené nepodmienené pohľadávky súdom schváleného reštrukturalizačného plánu dlžníka,
  - b) postupuje všetky zistené pohľadávky voči dlžníkovi, ktoré sú zaradené do Skupiny č. 17 – Nezabezpečené nepodriadené nepodmienené pohľadávky súdom schváleného reštrukturalizačného plánu dlžníka,
  - c) pohľadávky nie sú zaťažené žiadnymi záložnými ani akýmikoľvek inými právami v prospech tretích osôb,
  - d) postúpenie pohľadávok neodporuje žiadnym dohodám postupcu a dlžníka,
  - e) postupca získal všetky potrebné súhlasy na uzavretie tejto zmluvy, ktoré sú vyžadované podľa jeho interných predpisov,
  - f) postupca má potrebnú spôsobilosť, právomoc a oprávnenie uzavrieť túto zmluvu a plniť záväzky, ktoré z nej vyplývajú.
2. Postupca sa zaväzuje v deň podpisu tejto zmluvy podpísať a odovzdať postupníkovi podpísané oznámenie o postúpení pohľadávok podľa tejto zmluvy, ktoré postupník doručí dlžníkovi a správcovi poverenému dozornou správou dlžníka.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že postupca najneskôr do 3 kalendárnych dní odo dňa účinnosti postúpenia pohľadávok odovzdá postupníkovi všetky doklady a všetky potrebné informácie, ktoré sa týkajú postupovaných pohľadávok a ktoré má alebo bude mať k dispozícii, a to buď v originálnom vyhotovení, alebo úradne osvedčené rovnopisy originálov. Predchádzajúca veta sa nepoužije v prípade, ak postupca odovzdal dokumentáciu postupníkovi spolu so Žiadosťou o odkúpenie pohľadávok a postupca nemá inú dokumentáciu týkajúcu sa pohľadávok. Dokumentáciou, ktorú postupca odovzdá postupníkovi podľa tejto zmluvy sa rozumejú najmä faktúry, zmluvy na základe ktorých vzniklo právo postupcu na plnenie voči dlžníkovi, prihlášky do reštrukturalizačného konania, výzvy dlžníkovi a pod. O odovzdaní a prevzatí dokumentácie k pohľadávkam spíšu zmluvné strany protokol pre jednotlivé pohľadávky, ktoré budú obsahovať údaje: poradové číslo pohľadávky, označenie postupcu, stručný popis dokumentácie, dátum odovzdania a prevzatia dokumentácie, podpisy poverených osôb. Miestom odovzdávania a preberania dokladov k postupovaným pohľadávkam bude sídlo postupníka: Cintorínska ul. č. 21, 814 99 Bratislava. Náklady na úradné osvedčenie rovnopisov originálov podľa prvej vety znáša postupca.
4. V prípade, že po odovzdaní a prevzatí spisovej dokumentácie bude postupcovi doručená ďalšia písomnosť alebo poskytnutá informácia týkajúca sa pohľadávok, postupca sa zaväzuje bezodkladne zabezpečiť odovzdanie predmetných dokladov a informácií postupníkovi.
5. Peňažné prostriedky uhradené postupcovi dlžníkom za účelom splácania pohľadávok po dni účinnosti postúpenia do dňa doručenia oznámenia o postúpení pohľadávok dlžníkovi, prípadne do dňa preukázania postúpenia pohľadávok dlžníkovi zo strany postupníka, sa postupca zaväzuje do 10 dní odo dňa, kedy sa dozvedel o úhrade peňažných prostriedkov, poukázať na účet postupníka uvedený v záhlaví tejto zmluvy a zaslať mu o tejto skutočnosti písomné oznámenie. Peňažné prostriedky uhradené postupcovi dlžníkom za účelom splácania pohľadávok po doručení oznámenia o postúpení pohľadávok dlžníkovi, prípadne po preukázaní postúpenia pohľadávok dlžníkovi zo strany postupníka, sa postupca zaväzuje do 10 dní odo dňa, kedy sa dozvedel o úhrade peňažných prostriedkov, poukázať na účet postupníka uvedený v záhlaví tejto zmluvy a zaslať mu o tejto skutočnosti písomné oznámenie. Pre tento prípad sa zmluvné strany dohodli, že postupcom prijaté plnenie sa považuje za plnenie prijaté v mene postupníka. Postupník dáva na prijatie takéhoto plnenia

postupcovi vopred súhlas a zároveň sa zaväzuje po prijatí peňažných prostriedkov od postupcu vystaviť dlžníkovi o tejto skutočnosti potvrdenie. Peňažné prostriedky uhradené postupcovi inými osobami, za účelom splácania pohľadávok, po dni účinnosti postúpenia, sa postupca zaväzuje do 10 dní odo dňa, kedy sa dozvedel o úhrade peňažných prostriedkov, poukázať na účet postupníka uvedený v záhlaví tejto zmluvy a zaslať mu o tejto skutočnosti písomné oznámenie. Písomné oznámenie podľa tohto bodu musí obsahovať poradové číslo pohľadávky z Prílohy č. 1, ku ktorej sa platba vzťahuje a výšku platby. Postupca je povinný takúto platbu identifikovať variabilným symbolom, ktorým bude číslo tejto zmluvy.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že postupca nezodpovedá za vymožitelnosť žiadnej z pohľadávok postupovaných podľa tejto zmluvy.
7. Postupca vyhlasuje a zaväzuje sa, že všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom jeho vyhlásení podľa tejto zmluvy, ako aj vyhlásení, ktoré sú uvedené v Žiadosti o odkúpenie pohľadávok a v pripojených prílohách k nej, sú pravdivé a úplné.
8. V prípade, že sa kedykoľvek po dni účinnosti postúpenia preukáže, že niektoré postupcovo vyhlásenie sa nezakladá na pravde, čím postupca poruší svoj záväzok pravdivosti a úplnosti svojich vyhlásení uvedený v predchádzajúcom bode tohto článku tejto zmluvy, je postupník oprávnený uplatniť a postupca je povinný zaplatiť postupníkovi zmluvnú pokutu vo výške 1.000,- € (slovom jedentisíc eur) za každé porušenie tohto záväzku zvlášť a zároveň je postupník oprávnený tiež okamžite písomne odstúpiť od tejto zmluvy. Pohľadávka postupníka na zaplatenie zmluvnej pokuty podľa tohto bodu tejto zmluvy je splatná len za podmienky, že postupník písomne vyzve postupcu na zaplatenie zmluvnej pokuty; táto pohľadávka bude splatná v lehote uvedenej v písomnej výzve postupníka na zaplatenie zmluvnej pokuty. Uplatnením zmluvnej pokuty podľa tohto bodu tejto zmluvy nie je dotknuté právo postupníka na náhradu škody, ktorá mu vznikla porušením povinnosti postupcu, a to v celej výške škody, teda jednak vo výške škody vzniknutej porušením povinnosti, na ktorú sa vzťahuje zmluvná pokuta, ako aj vo výške škody, ktorá presahuje dohodnutú zmluvnú pokutu.
9. Ak postupník odstúpi od tejto zmluvy podľa bodu 8. tohto článku tejto zmluvy, zmluva sa od začiatku zrušuje a každá zo zmluvných strán je povinná vrátiť druhej zmluvnej strane všetko plnenie, čo podľa nej dostala; v prípade ak to nie je dobre možné, musí sa poskytnúť peňažná náhrada. Peňažnou náhradou za pohľadávky alebo ich časť, ktoré nemožno podľa predchádzajúcej vety vrátiť postupcovi z dôvodu ich splnenia dlžníkom v prospech postupníka, je peňažné vyčíslenie všetkých plnení, ktoré postupník obdržal od dlžníka za účelom splnenia pohľadávok. Odstúpenie od tejto zmluvy sa nedotýka nároku na zaplatenie zmluvnej pokuty podľa bodu 8. tohto článku tejto zmluvy.
10. V prípade, ak v dôsledku nepravdivosti alebo neúplnosti niektorého z vyhlásení postupcu obsiahnutých v tejto zmluve, na ktoré sa postupník na základe uistenia postupcu spoľahol pri uzavretí tejto zmluvy, vznikne postupníkovi škoda, postupca sa týmto bezpodmienečne a neodvolateľne zaväzuje, v súlade s ust. § 725 Obchodného zákonníka, že nahradí postupníkovi škodu, ktorá postupníkovi vznikne za akékoľvek platby, záväzky, straty, náklady, škody, ušlý zisk a výdavky akejkoľvek povahy, vrátane úrokov, pokút, poplatkov, výdavkov advokáta a trov a nákladov na právne zastúpenie, okrem iného vrátane nákladov na právne a iné podobné konania ako aj nákladov na prešetrenie akéhokoľvek takéhoto porušenia, ktoré môžu postupníkovi vzniknúť v dôsledku alebo v súvislosti s nepravdivosťou alebo neúplnosťou niektorého z vyhlásení postupcu uvedeného v tejto zmluve alebo v Žiadosti o odkúpenie pohľadávok a v pripojených prílohách k nej.
11. Trovy exekučných a iných prípadných konaní zastavených povolením reštrukturalizácie dlžníka podľa ust. § 118 ods. 3 ZoKR pred dňom účinnosti postúpenia príslušnej pohľadávky na postupníka, ako aj trovy exekučných konaní právoplatne zastavených alebo ukončených pred dňom účinnosti postúpenia príslušnej pohľadávky na postupníka, znáša

postupca. Takisto postupca znáša aj všetky trovy konaní, ktoré boli podľa ust. § 118 ods. 4 ZoKR prerušené. Postupca berie na vedomie, že postupník nevstúpi ako účastník konania do žiadneho prerušeného súdneho alebo rozhodcovského konania a ani neudelí súhlas so zmenou účastníka takéhoto konania.

## **Článok V** **Výmena informácií**

1. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje oznámiť druhej zmluvnej strane všetky údaje a informácie potrebné na uplatnenie všetkých práv vyplývajúcich z tejto zmluvy.
2. Pre potreby komunikácie a poskytovania súčinnosti podľa tejto zmluvy udáva postupník nasledovné údaje:  
adresa: Slovenská reštrukturalizačná, s. r. o., Cintorínska 21, 814 99 Bratislava  
meno zodpovednej osoby:
  
3. Pre potreby komunikácie a poskytovania súčinnosti podľa tejto zmluvy udáva postupca nasledovné údaje:  
adresa: Záhradnícka 80/45, 930 39 Zlaté Klasy
  
4. Všetky oznámenia alebo iné písomnosti súvisiace s touto zmluvou a doručené na adresu alebo e-mail uvedený v bode 2. a 3. tohto článku, sa považujú za doručené príslušnej zmluvnej strane, ak sa podľa tejto zmluvy alebo právnych predpisov nevyžaduje ich písomné doručenie.
5. Doručením písomnosti podľa tejto zmluvy sa rozumie doručenie písomnosti doporučené poštou s doručenkou preukazujúcou doručenie na adresu uvedenú v bode 2., resp. 3. tohto článku, resp. určenú podľa bodu 6. tohto článku, doručenie kuriérom alebo osobné doručenie druhou zmluvnou stranou. Za deň doručenia písomnosti sa pokladá aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo v ktorý márne uplynie najmenej dvojtýždňová úložná doba na pošte pre vyzdvihnutie si zásielky doručovanej poštou zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke doručovanej poštou zmluvnej strane preukázateľne pracovníkom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu znamenajúceho nemožnosť doručenia zásielky.
6. V prípade akejkoľvek zmeny údajov uvedených v bode 2. a 3. tohto článku zmluvy sa príslušná zmluvná strana zaväzuje bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu.

## **Článok VI** **Povinnosť mlčanlivosti**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky skutočnosti, informácie a údaje, ktoré sú uvedené v zmluve a v jej prílohách, vrátane skutočností, informácií a údajov, ktoré budú uvedené v jej dodatkoch a ich prílohách, alebo ktoré sa zmluvné strany dozvedeli v súvislosti so zmluvou, sú informáciami, o ktorých sú zmluvné strany povinné zachovávať mlčanlivosť, ak ďalej nie je dohodnuté inak. Tento záväzok mlčanlivosti platí aj v prípade, ak by došlo k zániku zmluvy.
2. Postupník sa zaväzuje, že informácie podľa bodu 1. tohto článku bez predchádzajúceho súhlasu postupcu ďalej neposkytne tretím osobám a ani neumožní prístup tretích osôb

k týmto informáciám. Za tretie osoby sa nepokladajú členovia orgánov postupníka, zamestnanci postupníka, Slovenská záručná a rozvojová banka, a. s., Slovenská konsolidačná, a.s., audítori, právni a iní poradcovia postupníka, ktorí sú viazaní ohľadne im sprístupnených informácií povinnosťou mlčanlivosti na základe zákona alebo zmluvy a osoby, ktoré sú vo vzťahu k postupníkovi ovládanou, resp. ovládajúcou osobou podľa ustanovenia § 66a zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka, ani ich zamestnanci, audítori, právni a iní poradcovia, ktorí sú viazaní ohľadne im sprístupnených informácií povinnosťou mlčanlivosti na základe zákona alebo zmluvy.

3. Za porušenie povinnosti zachovávať mlčanlivosť ohľadne informácií podľa tohto článku zmluvy sa nepokladá zverejnenie tejto zmluvy v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 211/2000 Z.z.“) a tiež ani použitie potrebných informácií alebo dokumentov v prípadných súdnych, rozhodcovských, správnych a iných konaniach ohľadom práv a povinností vyplývajúcich zo zmluvy.
4. Postupník a zamestnanci postupníka sú povinní v zmysle zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 122/2013 Z.z.“) zachovávať mlčanlivosť o všetkých osobných údajoch, s ktorými prídu do styku v súvislosti s touto zmluvou. Tieto osobné údaje nemôžu využiť ani pre osobnú potrebu, nemôžu ich zverejniť a nikomu poskytnúť ani sprístupniť. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť podľa tohto bodu trvá aj po prípadnom zániku zmluvy.

## **Článok VII Osobitné ustanovenie**

1. Postupník, v súlade s ust. § 5a ods. 7 zákona č. 211/2000 Z.z., zašle túto zmluvu v elektronickej podobe Úradu vlády SR na zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv, a to bezodkladne po jej podpísaní oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany berú na vedomie, že ak Príloha číslo 1 tejto zmluvy bude obsahovať osobné údaje, ktoré v zmysle zákona č. 122/2013 Z.z. nie je možné sprístupniť a zverejniť, z tohto zákonného dôvodu Príloha číslo 1 tejto Zmluvy bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv podľa bodu 1 tohto článku zmluvy bez osobných údajov.

## **Článok VIII Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. Ak vyplýva povinnosť zverejniť túto zmluvu obom zmluvným stranám v Centrálnom registri zmlúv, tak podľa ust. § 5a ods. 13 zákona č. 211/2000 Z.z. rozhodujúce pre nadobudnutie jej účinnosti je prvé zverejnenie tejto zmluvy, t.j. zverejnenie, ktoré nastane skôr.
2. Zmena tejto zmluvy je možná len písomnou dohodou zmluvných strán.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že na požiadanie niektorej zo zmluvných strán uzavrú dodatok k tejto zmluve, ktorým zmluvné strany odstránia prípadné chyby a nezrovnalosti pri identifikácii pohľadávok uvedených v Prílohe č. 1 tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že ustanovenia tejto zmluvy sú v súlade s ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky ako aj s právom Európskej únie. Zmluvné strany sa dohodli, že si navzájom vrátia poskytnuté plnenia podľa tejto zmluvy v prípade, ak Európska komisia rozhodne, že v prípade tejto zmluvy ide o pomoc nezlučiteľnú s právom Európskej únie. Náklady, ktoré zmluvným stranám vzniknú



v súvislosti s plnením predmetu zmluvy do momentu rozhodnutia Európskej komisie podľa predchádzajúcej vety bude znášať každá zmluvná strana samostatne. Postupník sa zaväzuje postupcovi vrátiť okrem pohľadávok, ktoré budú existovať v deň, kedy zmluvným stranám vznikne povinnosť vrátiť poskytnuté plnenia, aj všetky platby, ktoré postupník prijal od dlžníka alebo od iných osôb za účelom splácania pohľadávok, do dňa kedy zmluvným stranám vznikne povinnosť vrátiť poskytnuté plnenia a postupca sa zaväzuje vrátiť postupníkovi odplatu, ktorú mu postupník zaplatil podľa článku III tejto zmluvy.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že právne vzťahy založené touto zmluvou sa budú spravovať právnym poriadkom Slovenskej republiky. Vo veciach neupravených touto zmluvou sa právne vzťahy založené touto zmluvou spravujú príslušnými ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.
6. Zmluvné strany vyhlasujú a zaväzujú sa, že akékoľvek spory alebo nezhody pri interpretácii alebo realizácii tejto zmluvy budú riešené vzájomnými rokovaniami. V prípade, že sa nedosiahne zmier, bude spor podliehať výhradne jurisdikcii slovenských súdov so slovenským rokovacím jazykom. V prípade, ak právny vzťah založený touto zmluvou obsahuje aj medzinárodný prvok, zmluvné strany sa podľa ust. § 37e zákona č. 97/1963 Zb. o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom v znení neskorších predpisov dohodli, že je na rozhodovanie o sporoch z tejto zmluvy daná právomoc slovenských súdov, a to právomoc vecne príslušného súdu v Bratislave.
7. Ak niektoré ustanovenia zmluvy nie sú celkom alebo sčasti platné alebo účinné alebo neskôr stratia platnosť alebo účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť a účinnosť ostatných ustanovení. Namiesto neplatných, resp. neúčinných ustanovení a na vyplnenie medzier sa použije úprava, ktorá, pokiaľ je to právne možné, sa čo najviac približuje zmyslu a účelu zmluvy. V prípade nevykonateľnosti alebo neplatnosti tejto zmluvy budú zmluvné strany v dobrej viere rokovať, aby sa dohodli na zmenách alebo doplnkoch tejto zmluvy, ktoré sú potrebné na realizáciu zámerov a účelu tejto zmluvy, potrebných v súvislosti s príslušnou nevykonateľnosťou alebo neplatnosťou.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že ak dodatočne po dni účinnosti postúpenia zmluvné strany zistia akékoľvek skutočnosti, ktoré spôsobia neplatnosť postúpenia u jednej alebo viacerých pohľadávok, bude sa neplatnosť týkať iba týchto konkrétnych pohľadávok a nebude mať žiaden vplyv na platnosť a účinnosť postúpenia ostatných pohľadávok podľa tejto zmluvy. Postupník má v tomto prípade voči postupcovi nárok na vrátenie odplaty za pohľadávky, ktorých sa neplatnosť podľa predchádzajúcej vety týka.
9. Zmluvné strany sa dohodli, že za účelom preukazovania postúpenia jednotlivých pohľadávok je každá zo zmluvných strán oprávnená vystavovať výpis z Prílohy č. 1 tejto zmluvy, ktorý musí byť podpísaný zástupcami oprávnenými konať za zmluvnú stranu, ktorá výpis vyhotovuje. Takto vystavený výpis nahrádza v prípade konkrétnej pohľadávky Prílohu č. 1 v plnom rozsahu. Zmluvná strana, ktorá takýto výpis vyhotoví, zodpovedá za obsahovú zhodu údajov uvedených vo výpise s údajmi uvedenými v Prílohe č. 1.
10. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je nasledovná príloha:  
Príloha č. 1 zoznam postúpených pohľadávok.
11. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, dva pre postupníka a jeden pre postupcu.
12. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné zrušenie alebo zánik tejto zmluvy sa netýka nárokov na zaplatenie zmluvných pokút v nej uvedených.
13. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V \_\_\_\_\_, dňa \_\_\_\_\_

Postupca:

---

Peter Cséfalvai, st.  
konateľ  
CSEFITRANS, s.r.o.

V Bratislave, dňa \_\_\_\_\_

Postupník:

---

JUDr. Peter Miššík  
konateľ  
Slovenská reštrukturalizačná, s. r. o.

P. č.	č. p. RP	Označenie postupcu	Právny dôvod vzniku pohľadávky	Číslo faktúry	Prihlásená istina v EUR	Prihlásené úroky v EUR	Prihlásené úroky z omeškania v EUR	Prihlásené poplatky z omeškania v EUR	Prihlásené náklady z uplatnenia v EUR	SPOLU prihlásené v EUR	mena	Zistená istina v EUR	Zistené úroky v EUR	Zistené úroky z omeškania v EUR	Zistený poplatok z omeškania v EUR	Zistené náklady z uplatnenia v EUR	Výška zistenej pohľadávky v EUR	Výška postúpenej pohľadávky v EUR	Výška odplaty v EUR	Poznámka
1	C/961	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/50 zo dňa 3.3.2014, splatná dňa 3.5.2014 na sumu 12.501,36 €, z ktorej bola zaplatená suma 8.020,72 €. Úroky z omeškania z istiny od 4.5.2014 do 8.10.2014 vo výške 9,25% p. a.	2014/50	4 480,64		179,67			4 660,31	EUR	4 480,64		179,41			4 660,05	4 660,05	2 330,03	
2	C/962	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/56 zo dňa 17.3.2014, splatná dňa 18.5.2014 na sumu 7.586,14 €, z ktorej bola zaplatená suma 7.000 €. Úroky z omeškania z istiny od 19.5.2014 do 8.10.2014 vo výške 9,25% p. a.	2014/56	586,14		20,16			606,30	EUR	586,14		20,16			606,30	606,30	303,15	
3	C/963	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/80 zo dňa 2.4.2014, splatná dňa 2.6.2014 na sumu 5.288,28 €. Úroky z omeškania z istiny od 3.6.2014 do 8.10.2014 vo výške 9,25% p. a.	2014/80	5 288,28		171,52			5 459,80	EUR	5 288,28		171,52			5 459,80	5 459,80	2 729,90	
4	C/964	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/96 zo dňa 16.4.2014 splatná dňa 17.6.2014 na sumu 4 076,88 €. Úroky z omeškania z istiny od 18.6.2014 do 8.10.2014 vo výške 9,15% p. a.	2014/96	4 076,88		115,26			4 192,14	EUR	4 076,88		115,26			4 192,14	4 192,14	2 096,07	
5	C/965	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/106 zo dňa 30.4.2014, splatná dňa 30.6.2014 na sumu 1.269,96 €. Úroky z omeškania z istiny od 1.7.2014 do 8.10.2014 vo výške 9,15% p. a.	2014/106	1 269,96		31,00			1 300,96	EUR	1 269,96		31,00			1 300,96	1 300,96	650,48	
6	C/966	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/189 zo dňa 1.7.2014 splatná dňa 2.9.2014 na sumu 559,99 €. Úroky z omeškania z istiny od 3.9.2014 do 8.10.2014 vo výške 9,15% p. a.	2014/189	559,99		8,14			568,13	EUR	559,99		5,05			565,04	565,04	282,52	
7	C/967	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/268 zo dňa 3.9.2014, splatná dňa 3.11.2014 na sumu 345,72 €	2014/268	345,72					345,72	EUR	345,72					345,72	345,72	172,86	
8	C/968	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/269 zo dňa 3.9.2014, splatná dňa 3.11.2014 na sumu 666,24 €	2014/269	666,24					666,24	EUR	666,24					666,24	666,24	333,12	
9	C/969	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/270 zo dňa 3.9.2014, splatná dňa 3.11.2014 na sumu 289,08 €	2014/270	289,08					289,08	EUR	289,08					289,08	289,08	144,54	
10	C/970	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/293 zo dňa 29.9.2014, splatná dňa 29.11.2014 na sumu 325,44 €	2014/293	325,44					325,44	EUR	325,44					325,44	325,44	162,72	
11	C/971	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/294 zo dňa 29.9.2014, splatná dňa 29.11.2014 na sumu 3 072,48 €	2014/294	3 072,48					3 072,48	EUR	3 072,48					3 072,48	3 072,48	1 536,24	
12	C/972	CSEFITRANS, s. r. o.	Faktúra č. 2014/317 zo dňa 13.10.2014, splatná dňa 13.11.2014 na sumu 1.082,76 €	2014/317	1 082,76					1 082,76	EUR	1 082,76					1 082,76	1 082,76	541,38	
																	<b>22 566,01</b>	<b>11 283,01</b>		

Peter Cséfalvai, st.  
konateľ  
CSEFITRANS, s.r.o.

JUDr. Peter Miššik  
konateľ  
Slovenská reštrukturalizačná, s. r. o.